

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2017

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 14, № 1

ВЕСИИ  
2017

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 28

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **Вал.В. Полосин** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

*Дхарани-самуччая* SI 6564 из Хара-Хото в рукописной коллекции ИВР РАН.  
Предисловие, транслитерация и примечания **С.Х. Шомахмадова** 5

Письма Высокомудрого Рэннэ (тетрадь четвертая, письма восьмое–пятнадцатое).  
Предисловие, перевод с японского и комментарии **В.Ю. Климова** 15

### ИССЛЕДОВАНИЯ

**Ю.А. Иоаннисян.** Олицетворение букв *басмалы* и миры бытия в вероучении бабизма 29

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

**О.М. Чунакова.** Согдийская манихейская басня 40

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Ургинский дневник Ф.И. Щербатского (1905).  
Предисловие и комментарии **А.И. Андреева** 48

Письма британского востоковеда Вильяма Райта к И.П. Минаеву.  
Предисловие, перевод с английского и комментарии **Т.В. Ермаковой** 68

Письма Б. Мейснера к В.К. Шилейко.  
Предисловие, перевод с немецкого и комментарии **В.В. Емельянова** 77

**Н.Е. Васильева.** Чингиз Алиевич Байбурди и его вклад в иранистику 91

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**К.Г. Маранджян, В.В. Шепкин.** Международный российско-японский симпозиум  
«История российско-японских отношений с точки зрения истории  
формирования коллекций»  
(Япония, Саппоро, 10 июля 2016 г.) 113

**А.В. Зорин.** Пятое петербургские тибетологические чтения  
(Санкт-Петербург, 21 сентября 2016 г.) 117

**Т.А. Пан.** Шестой международный симпозиум  
по изучению письменных памятников Востока  
(Санкт-Петербург, 2–6 октября 2016 г.) 120

### РЕЦЕНЗИИ

**Марахонова С.И.** Орден Священного сокровища Сергея Елисеева.  
Как сын русского купца стал основателем американского японоведения /  
Ин-т вост. рукописей РАН (Азиатский музей). —  
СПб.: СИНЭЛ, 2016. — 432 с., ил. (**Е.П. Островская**) 123

**Flueckiger J.B.** *Everyday Hinduism.* — Chichester: John Wiley & Sons, Ltd, 2015 — 244 p.  
(**А.Я. Таран**) 130

На четвертой сторонке обложки: Лист № 4 ксилографа SI 6564.  
Концовка *Махатратисара-видья-дхарани* и формула *Йе дхарма хету прабхава*.

**Пятые петербургские тибетологические чтения**

(Санкт-Петербург, 21 сентября 2016 г.)

**А.В. Зорин**

Институт восточных рукописей РАН

Ключевые слова: тибетология, тибетские рукописи, реставрация, Дацан Гунзэчойнэй, буддизм в России.

Статья поступила в редакцию 29.11.2016.

Зорин Александр Валерьевич, канд. филологических наук, старший научный сотрудник Отдела рукописей и документов ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (kawi@yandex.ru).

© Зорин А.В., 2017

21 сентября 2016 г. в ИВР РАН прошли Пятые петербургские тибетологические чтения, организованные при участии Санкт-Петербургского Дацана Гунзэчойнэй.

Состоялось три заседания. Первое, озаглавленное «Буддизм в России, история буддологии», прошло под председательством к.ф.н., с.н.с. ИВР РАН А.В. Зорина. Начало Чтениям положил доклад «Общественно-просветительская деятельность Дацана Гунзэчойнэй в Ленинградской области», сделанный настоятелем Дацана Гунзэчойнэй Б.Б. Бадмаевым (Ширетээ Ламой Джампа Доньёдом) и исполнительным директором Фонда развития буддийской культуры И.В. Васильевой. В последнее время Дацан активно сотрудничает с руководством нескольких районов Ленинградской области (ЛО), что выражается в организации совместных культурно-просветительских мероприятий: выставок, лекций, концертов. Так, заметным событием в культурной жизни г. Луга стала выставка «Оплот буддизма на Северо-Западе. 101-й год Санкт-Петербургского Дацана», прошедшая весной 2016 г. в Лужском городском выставочном зале. Во Всеволожском районе ЛО в литературно-художественном музее «Приютино» (бывшая усадьба А.Н. Оленина) летом 2016 г. прошла целая серия мероприятий, увенчавшаяся 23 августа масштабным празднованием Дня Дацана. Второй доклад, «Усадьба Ф.И. Щербатского „Лютка“». Материалы к исторической справке», представленный И.В. Васильевой совместно с искусствоведом, независимым исследователем К.П. Грюнберг, тематически был связан с предыдущим, поскольку речь шла о семейной усадьбе акад. Ф.И. Щербатского под Лугой: истории усадьбы, вкладе Федора Ипполитовича в ее благоустройство, нынешнем состоянии и перспективах ее возрождения. К.и.н., независимый исследователь Е.Ю. Харькова в своем докладе «Агинский дацан — сокровищница буддийской образованности и

культуры» не только представила историческую справку об одном из наиболее известных центров буддизма Забайкалья, но и охарактеризовала современный этап его развития, поделилась личными впечатлениями от посещения Агинского дацана. Завершило заседание сообщение к.филос.н., с.н.с. ИВР РАН Т.В. Ермаковой «Путешествие С. Бендалла в Непал: организация и результаты». Сесил Бендалл (1856–1906), профессор Кембриджского университета, был одним из наиболее известных санскриптологов своего времени, он состоял в переписке с коллегами из Санкт-Петербурга, в частности с С.Ф. Ольденбургом. В конце XIX в. им была предпринята поездка в Непал для изучения ценной коллекции санскритских рукописей. Слушатели узнали о некоторых деталях этой экспедиции.

Второе заседание, «Манускриптология», провел профессор, д.и.н., заведующий кафедрой монголоведения и тибетологии Восточного факультета СПбГУ В.Л. Успенский. Первый доклад, «Об одной тибетской рукописи на бересте из коллекции ИВР РАН», был сделан м.н.с. ИВР РАН А.А. Сизовой. Речь шла о хранящихся в составе Сериндийского фонда ИВР РАН фрагментах тибетской рукописи, по всей видимости из Турфана. Автор доклада представила всю возможную информацию об атрибуции рукописи и некоторые первые результаты изучения ее текста, содержащего дхарани Ситатапатры. Доклад А.В. Зорина «Образец тибетской скорописи, полученный Санкт-Петербургской академией наук в 1773 г. от П.С. Палласа» был посвящен одному из первых поступивших в европейские научные собрания документов, написанных тибетской скорописью. Атрибуция текста оказалась возможной благодаря дошедшему до нас письму Палласа к И. Бакмейстеру, а также некоторым другим архивным документам. В докладе был также разобран текст рукописи, представляющей собой письмо от лица некоего мирянина одному из иерархов школы Сакья с просьбой об астрологическом прогнозе и наставлении и с написанным на том же листе ответом буддийского учителя. Затем состоялся мастер-класс по консервации тибетских рукописей на примере листов под шифром Tib.970 (поступление второй половины XVIII в. из Калмыкии). Прежде чем участники и гости Чтений прошли в реставрационную лабораторию ИВР РАН, А.В. Зорин сделал небольшую презентацию, посвященную указанным листам (работа с ними ведется в рамках проекта РФФИ № 16-06-00382 «Опыт комплексного изучения фрагментов тибетских буддийских текстов на русской бумаге XVIII в. в собрании ИВР РАН»). Мастер-класс провели ведущий художник-реставратор ИВР РАН Л.И. Крякина и старший художник-реставратор ИВР РАН Е.С. Лобова. Они продемонстрировали основные техники, применяемые при первичной реставрации письменных памятников: влажную и сухую очистку, выпрямление, восполнение утрат. Мастер-класс вызвал огромный интерес у всех участников. Также в реставрационной лаборатории были продемонстрированы рукописи, которым были посвящены доклады А.А. Сизовой и А.В. Зорина. Фрагменты рукописи из Сериндийского фонда, изначально чрезвычайно хрупкие, прошли первичную консервацию и были помещены в специальную консервационную полимерную пленку Melinex, благодаря чему все присутствующие смогли подержать в руках древние письма на тибетском языке.

Последнее заседание Чтений, «Религия и литература», прошло под председательством Б.Б. Бадмаева (Ширетээ Ламы Джампа Доньёда). Доклад к.и.н., главного редактора журнала «Буддизм в России» и издательства «Нартанг» А.А. Терентьева «О некоторых аспектах значения и роли Уттаратантры» был посвящен одному из важнейших философских текстов буддизма, входящему в состав «Пяти книг Майт-

реи». Докладчик подробно остановился на вопросе авторства трактата, охарактеризовал его основную религиозно-философскую проблематику. В своем докладе «Буддийское божество–хранитель потомков Чингис-хана» В.Л. Успенский, оттолкнувшись от сочинений Второго и Третьего пекинских Джанджа-хутухт, рассмотрел синтетический культ одного из дхармапал (защитников Учения), получивший распространение среди монгольских буддистов и дошедший до наших дней в виде почитания священной горы близ Улан-Батора. Завершил работу Чтений доклад внештатного сотрудника ИВР РАН А.А. Туранской «Жанровые маркировки „намтар“ и „гурбум“ в тибето-монгольской агиографии». Автор доклада, занимающаяся изучением творчества Миларэпы и связанной с ним литературы на тибетском и монгольском языках, представила свой взгляд на вопрос классификации жанров агиографической литературы Тибета и Монголии.

Прошедшие Чтения, несмотря на сравнительно небольшое количество докладов, оказались весьма насыщенными. Помимо докладчиков на них присутствовали коллеги из Санкт-Петербурга, Улан-Удэ, Самары, а также студенты кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета СПбГУ. Все выступления и особенно мастер-класс по консервации рукописей вызвали заинтересованные вопросы аудитории. Следующие Чтения запланированы на сентябрь 2017 г.

## **The Fifth St. Petersburg Tibetological Seminar**

(St. Petersburg, September 21, 2016)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2017, volume 14, no. 1 (issue 28), pp. 117–119)

Received 29.11.2016.

Alexander V. Zorin

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaya naberezhnaya 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

**Key words:** Tibetology, Tibetan manuscripts, conservation, Datsan Gunzechoinei, Buddhism in Russia.

**About the author:**

Alexander V. Zorin, Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher of the Department of Manuscripts and Documents, IOM RAS (kawi@yandex.ru).